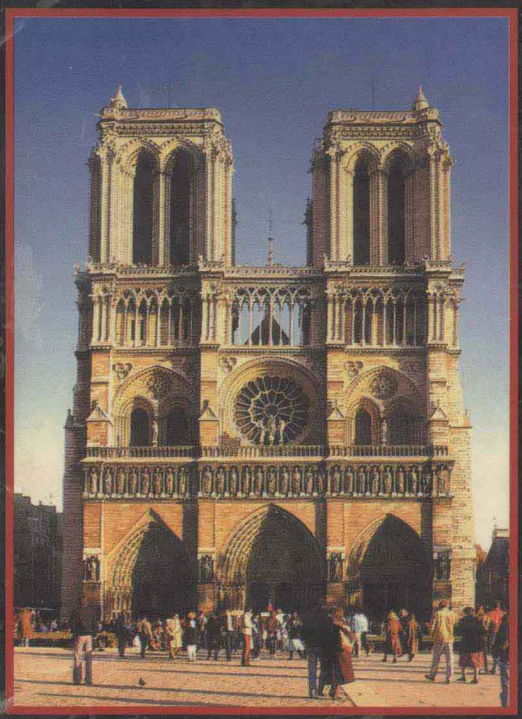
学林出版社

法国史论文集

中国法国史研究会 编
陈崇武 主编



ESSAIS ET ARTICLES DE L'HISTOIRE DE FRANCE

ÉDITÉ PAR L'ASSOCIATION CHINOISE
POUR L'ETUDE DE L'HISTOIRE DE FRANCE
SOUS LA DIRECTION DE
CHEN CHONGWU

法 国 史 论 文 集

ESSAIS ET ARTICLES DE L'HISTOIRE DE FRANCE

中国法国史研究会 编

ÉDITÉ PAR L'ASSOCIATION CHINOISE POUR L'ETUDE DE L'HISTOIRE DE FRANCE

陈崇武 主编

SOUS LA DIRECTION DE CHEN CHONGWU

学林出版社

ÉDITIONS XUÉ LIN

图书在版编目(CIP)数据

法国史论文集／中国法国史研究会编．—上海：学林出版社，2000.12

ISBN 7-80616-981-4

Ⅰ.法… Ⅱ.中… Ⅲ.法国-历史-研究-文集 Ⅳ.K565.07-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 50466 号

法国史论文集

编　　者——中国法国史研究会
主　　编——陈崇武
特约编辑——唐晓明
责任编辑——钱丽明
封面设计——贺　强
出　　版——学林出版社(上海钦州南路81号3楼)
　　电话：64515005　传真：64515005
发　　行——新华书店上海发行所
　　学林图书发行部（文庙路 120 号）
　　电话：63779027　传真：63768540
印　　刷——常熟市第四印刷厂印刷
开　　本——850×1168　1/32
印　　张——14
字　　数——33 万
版　　次——2000 年 12 月第 1 版
　　2000 年 12 月第 1 次印刷
印　　数——3000 册
书　　号——ISBN 7-80616-981-4／I·343
定　　价——22.00 元

本论文集由法国驻广州领事馆
文化科技处资助出版

Puplié avec le concours du Consulat de France à Guangzhou et de l'Ambassade de France en Chine.

序

法国是欧洲最重要的国家之一，也是世界上举足轻重的资本主义大国之一。法兰西民族的历史进程对人类社会的各个发展阶段都起过重要作用。而且法国还与中国有着惊人的相似之处，有人称法国是欧洲的中国，因此，对法国历史，尤其是1789年法国大革命之后的历史，以及经济体制、政治制度等沿革的历史的研究对我国现代化的建设具有极为重要的现实意义和借鉴意义。

本论文集是汇集了中国法国史研究会1998年和1999年两次学术讨论会学者所提供的论文，会议都是围绕着法国近、当代政治、社会、文化的变化和演进这一主题而展开讨论。会议还有部分法国学者参加并提供论文，这给会议增添了不少的光辉。

值得一提的是本论文集的出版得到了法国驻广州总领事的经费资助，在会议期间还得到中央党校、广州中山大学的大力支持和帮助；在出版的过程中还得到学林出版社的鼎力协助，在此，我们表示深深地感谢。我热烈地祝贺本论文集的问世。

张芝联

2000年9月15日

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

PREFACE

Nous voudrions d'abord rendre hommage au regretté M. Eric Duhamel, invité d'honneur du colloque franco-chinois d'histoire contemporaine qui s'est tenu les 25 et 26 novembre 1999 à l'université Sun Yat Sen.

Docteur de l'université Paris Sorbonne et agrégé, maître de conférences à l'université Paris 10 Nanterre, professeur à l'Institut d'Etudes Politiques de Paris, M. Eric Duhamel, dont les recherches portaient sur la vie politique en France au vingtième siècle, et qui a publié entre autres une histoire de la 5 ème république (édition du Seuil) et une étude de l'itinéraire politique de François Mittérand (édition Flammarion), a grandement contribué à la qualité de l'événement qui fut aussi chaleureux que riche en réflexions sur la thématique des "Régimes Politiques de la France depuis 1789".

Habitués par l'école depuis leur plus jeune âge à égrener la litanie des révolutions qui renversèrent tant de gouvernements successifs depuis 1789, les Français perdent facilement de vue ce qui, en définitive, est un des caractères les plus originaux de leur Histoire. La France a connu en effet depuis 1789, si on la compare à d'autres pays, une variété assez extraordinaire de régimes politiques différents. Et cette spécificité échappe peut-être trop aux historiens français eux-mêmes.

Il serait certes un peu vain d'opposer à une France contemporaine en perpétuel changement la Chine impériale immobile. Mais la diversité aiguise la curiosité, et la question des régimes politiques de la France depuis 1789 possède donc actuellement une acuité particulière pour les historiens chinois spécialistes d'Histoire de France. Héritiers d'une culture profondément différente, qui serait mieux placé qu'eux pour interroger de manière féconde ce passé politique turbulent?

La tradition historique chinoise ne peut, du reste, que susciter l'admiration, tant par son ancienneté, puisque les Annales des Printemps et Automnes remontent au septième siècle av. J-C, que par l'ampleur de sa production. Ses préoccupations précoces de critique des sources, à propos desquelles il suffit de citer la célèbre formule du grand historien du début des Qing, Zhang Xuecheng ("les six Classiques sont eux-mêmes de l'Histoire"), en renforcent encore l'éclat.

Il n'est pourtant pas question de limiter la perspective de ce colloque à l'histoire institutionnelle. Les changements de régimes ne sont jamais indépendants de mutations socio-économiques. En Histoire, l'heure est plus que jamais au décloisonnement des spécialités, à la perméabilité des frontières entre Histoire politique, économique ou sociale, pour tendre vers quelque-chose comme une "Histoire totale". Les interventions portent donc sur les aspects les plus variés des différents régimes de la France depuis deux siècles: politiques, sociaux, mais aussi économiques. Le choix des limites chronologiques retenues traduit autant l'importance de la Révolution en tant qu'événement fondateur pour l'Histoire politique de la France, que la légitimité pour l'historien des temps présents à appliquer sa méthode

de travail au vingtième siècle finissant.

Nous espérons que ce séminaire aura permis, outre la confrontation de deux visions différents de l'Histoire institutionnelle de la France, de contribuer plus modestement à rapprocher deux communautés scientifiques qui se côtoient trop peu.

Liu Wenli, professeur à l'Université Sun Yat-Sen,
Christian Mérer, Attaché Culturel,
Consulat Général de France à Canton Xavier Paules,
Lecteur Agrégé d'Histoire, Université Sun Yat Sen
Canton, le 23 août 2000

编 者 的 话

本论文集汇集了中国法国史研究会两次学术讨论会学者们所提供的论文。第一次是1998年9月6日～10日在北京中央党校召开的第七届年会，主题是研讨法国近代、当代政治、社会和文化的变化和演进；第二次是1999年11月25日～27日在广州中山大学召开的中法近现代史研讨会，主题是1789年迄今的法国政治体制。会议还有部分法国学者参加，并提供论文。第二次研讨会实际上是第一次研讨会的继续和发展。

论文集中各篇文章按时间顺序排列，中法学者的文章混合编排。论文集中各篇文章的观点均属原作者。编者和出版社尽量保持原作的风格，只在文字上稍作加工处理。

本论文集的出版得到法国驻广州总领事馆的资助，在出版的过程中还得到上海学林出版社的鼎力协助。在此，我们表示由衷的感谢。

陈 崇 武

2000年6月20日

于华东师范大学历史系

Introduction

Cette brochure rassemble des articles préparés pour les deux colloques organisés par l'Académie de l'Histoire de France en Chine. Le Premier colloque, dont le sujet était le changement et l'évoluation de la politique, de la société et de la culture en France moderne et contemporaine, avait lieu du 6 au 10 septembre 1998, à Beijing. Le deuxième, dont le sujet était les régimes politiques de la France depuis 1789, avait lieu du 25 au 27 novembre 1999, à Guangzhou.

Pendant le deuxième colloque, des chercheurs français étaient présents et ont exposé des article. Ce deuxième colloque était en réalité une continuation et un approfondisement du premier.

Ces articles sont classés d'après leur date de rédaction. L'éditeur et la maison d'édition ont essayé de garder leur style original, malgré quelques modifications de vocabulaire.

La publication de cette colletion d'articles a pour patronage le Consulat Français à Guangzhou, et avec la collaboration de la maison d'édition Xuelin à Shanghai. Nous tenons à les en remercier très sincèrement.

CHEN CHONGWU
Juin 2000
Faculité de l'Université normale de l'Est de la CHINE

目　录

Sommaire

关于启蒙运动的若干问题…… 张芝联（1）
Quelques questions sur le Mouvement
de la Lumière Zhang Zhilian

法国启蒙运动中的印刷媒介研究…… 项　翔（10）
Les médias et les imprimeries pendant le
Mouvement de la Lumière en France Xiang Xiang

法国宗教战争与欧洲近代政治思想的产生…… 王加丰（32）
Les guerres religieuses en France et la naissance
de l'idéologie politique en Europe moderne Wang Jiafeng

走向普遍人权的历史
——从法国《人权宣言》到《世界人权宣言》…… 洪　波（47）
Le parcours vers le droit universel de l'homme
—de la *Déclaration des droits de l'homme et du citoyen* à la
Déclaration universelle des droits de l'homme Hong Bo

法国大革命反思…… 楼均信（67）
Reflèxion sur la Révolution Française Lou Junxin

法国革命文化与20世纪初
中国革命崇拜的确立…… 高　毅（79）

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

La culture révolutionnaire française et le renforcement des sentiments à la révolution en Chine au début du 20è siècle Gao Yi

自由的失却与重建
——论托克维尔的自由主义思想 …… 李宏图 (98)
La perte et la reconstruction de la liberté
—Sur l'idéologie de la libéralisme de Toqueville Li Hongtu

略论拿破仑的宗教观及其宗教政策的成败 …… 王令愉 (118)
La conception religieuse de Napoléon: la réussite et la défaite de sa politique religieuse Wang Lingyu

拿破仑的文教政策 …… 董小燕 (135)
la politique culturelle de Napoléon Dong Xiaoyan

巴贝夫主义的空想与现实
——纪念《为平等而密谋》出版 170 周年 …… 陈叔平 (148)
L'idéologie du Babouvisme et la réalité—pour le 170è anniversaire de *Conspiration pour L'égalité* Chen Shuping

复辟王朝时的党派斗争 …… 刘文立 (158)
La lutte des partis sous la Restauration Liu Wenli

论法国近代工业化的市场特征 …… 沈 坚 (175)
Le caractère commercial de l'industrialisation moderne en France Shen Jian

1870—1914 年间法国的民族主义和共和制度 …… [法]包利威 梁守锵译 (198)
Le Nationalisme et le régime publique de 1870 à 1914 en France
[Fr]Xavier Paulés traduit par Liang Shouqiang

第三共和国初期共和主义在外省和农村的传播
——1870—1877年共和教育协会
活动述略 …… 李爱丽编译 (209)
L'influence du républicanisme dans les provinces et dans les villages au début de la 3è République
—Les activités de l'Association Educative de la République entre 1870 et 1877 Li Aili

试论孔勃的反教权主义 …… 董海樱 方建中 (227)
Essai sur l'anti-religion de E. Combes
Dong Haiying Fang Jiangzhong

19世纪法国人口的缓慢增长及原因探析 …… 宋严萍 (238)
Explication de la faible augmentation de la population française au 19è siècle Song Yanping

略论19世纪晚期法国对
非洲殖民扩张的动因 …… 汤洪庆 (250)
Comment la France s'est implantée dans les pays d'Afrique à la fin du 19è siècle Tang Hongqing

法国的"精神哲学"运动 …… 王养冲 (269)
Le Mouvement de "la philosophie conceptionnelle" en France Wang Yangchong

政权,"军人权力"和
法国的防务…… [法]于贝尔·迪松 梁守锵译 (281)
pouvoir Politique, "pouvoir militaire" et défense de la France 1905～1914
[Fr]Hubert Tison traduit par Liang Shouqiang

第五共和国:模式还是
突变? … [法]埃里克·杜阿梅勒 刘文立 邬黎杨译 (301)

La Cinquième République: Modèle ou mutation?
[Fr]Eric Duhamel traduit par Liu Wenli et Wu Liyang

"美国化"的威胁与战后初期的法美关系 …… 朱秀芳 (318)
La menace de "l'Américanisasion" et la relation
franco-américaine après la 2è Guerre mondiale Zhu Xiufang

试论戴高乐的独立外交 …… 田明孝 (332)
Essai sur la diplômatie indépendante
de De Gaule Tian Mingxiao

略论法国 1968 年"五月事件"的
社会政治动因 …… 戴成均 (352)
Raison sociale et politique pour
"Evénement de Mai 1968" en France Dai Chengjun

1968 年法国学生运动影响浅析 …… 郑春生 (368)
L'influence du mouvement
des étudiants fançais en 1968 Zheng Chunsheng

19 世纪下半期俄国悲剧思想家对
法国革命的思考 …… 宋发清 (378)
La Révolution française aux yeux des philosophes
pessimistes de Russie à la fin du 19è siècle Song Faqing

美国人看法国
…… [法]弗兰克·科斯蒂格·莱昂拉 钱治安译 (393)
La France aux yeux des Américains
[Fr]Franek Costig Enlera traduit par Qian Zhi'an

附:中国的法国史研究…… 陈崇武 (401)
Pj: La recherche concernant l'histoire
de France en Chine Chen Chongwu

关于启蒙运动的若干问题

Quelques questions sur le Mouvement de la Lumière

张芝联
Zhang Zhilian

近年来，由于各种因缘，我在国际学术场合多次接触到启蒙运动的内涵和评价问题。1995 年秋中国十八世纪研究会成立后，我有机会参加国际十八世纪研究会组织召开的年会和研讨会：1996 年在希腊雅典，1997 年在瑞典乌普萨拉，1999 年先在德国萨尔布吕根，后在爱尔兰都柏林。

国际十八世纪研究会创立于 1967 年，由法、英、美三国的十八世纪研究会联合发起，至今已有三十几国的十八世纪研究会被吸收为会员国，会员达六千余人。大家记得，20 世纪 60 年代是欧美民主民权运动高涨的年代，也是启蒙运动被重新发现的年代。启蒙运动在十八世纪提出的天赋权利、自由平等、理性、人道等原则概念被认为是人类的共同遗产，应发扬光大。在此基础上，欧美各国学者决定成立一个国际学术组织，共同研究讨论十八世纪文化的方方面面：社会、经济、政治、艺术、工艺、文艺、哲学、音乐、历史……尤以启蒙运动为重中之重。随着时代的变化和研究会的扩大，欧洲中心主义的色彩也不得不逐步淡化，但组织的领导却始终掌握在欧美学者手中。我国学者从 1989 年起就酝酿建立中国十八世纪研究会，当时国际十八世纪

研究会会长当登教授(R. Darnton)在 1990 年曾对我说,"18 世纪也是中国历史上的重要时期,国际十八世纪研究会如缺了中国这样的大国是不完全的。"因此我国在 1996 年正式参加这个国际组织,目的是与各国学者相互切磋,共同研究 18 世纪的重大问题,借以冲淡欧洲中心主义。

1997 年的乌普萨拉会议明确提出应重新界定启蒙运动,以适应世界其他地区的情况。我在会上作了题为"未完成的启蒙运动—中国的经验"的发言。1999 年的都柏林会议是国际十八世纪研究会的第十次代表大会,出席会议的人数超过一千,围绕启蒙运动的发言多达六百人次。我在会上作了题为"法、日、中启蒙运动的比较"的发言。

下面分几个问题来讨论。

一、启蒙的界定

谈到启蒙运动,首先联想到的是我们比较熟悉的法国启蒙思想家孟德斯鸠、伏尔泰、狄德罗和他的《百科全书》。奇怪的是在法语中找不到一个专指启蒙或启蒙运动的名词或动名词,通常是用 Lumières(光—复数)来表述。法国 17 世纪笛卡尔派哲学家最早用 lumière naturelle(自然之光)来区别于 lumière révélée(神启之光)。1694 年出版的《科学院词典》称:"光,喻义为智慧,思想清晰,亦指一切启示灵魂的事物。"而"自然之光"显然是"神启之光"的对立面,法国启蒙思想家的企图是把知识之光照耀到人类心智的黑暗角落,也就是用科学排除迷信,用理性取代神灵。

德语用 Aufklärung 一词表述"启蒙",词意明确。1784 年哲学家康德在答复"何谓启蒙?"(Was ist Autklärung?)这一问题时说:"启蒙意味着人们从自己造成的不成熟状态中摆脱出来,主

要是指宗教方面。”康德强调这种不成熟状态是“自己造成的”，因为人们往往缺乏勇气与决心，摆脱他人的指导，敢于运用自己的理解力独立思考。康德认为，只要有自由就能达到启蒙。

英语一般用 Enlightenment 这个动名词来表述启蒙与启蒙运动。但这个词直到十九世纪才成为通用术语。苏格兰启蒙思想家常用 light(光)或 new light(新光)来象征知识，称赞 18 世纪在启智与自主方面比上一世纪进步。

日语首先使用 keimo 和 keimo gakusha 表述“启蒙”与“启蒙学者”，而中国学者又从日语引进“启蒙”这个术语。实际上古代中国早有此词，如应劭的《风俗通·皇霸六国篇》就说：“每辄挫衄，亦足以褚蔽启蒙矣。”古人把入门的书称为“启蒙”，如顾恺之的《启蒙记》，朱熹的《易学启蒙》。总之，启蒙包含摆脱蒙昧、启发智慧，祛除成见的意思。从“学无止境”的意义来说，启蒙是永远没有结束的。

有一种观点把法国作为启蒙运动的“中心”，其他国家作为“外围”(periphery)，因为都受法国的影响而展开其启蒙进程，如德、奥、俄、意。这种观点遭到与会学者的异议，特别是意大利学者。不可否认，以欧洲而论，法国启蒙运动开展较早、较充分，人才辈出，著作繁多，影响遍及欧洲各国。但是不要忘记，法国思想家首先受到英国牛顿、洛克等科学、哲学家的影响和英国政治制度、社会习俗的启示；也受到中国儒教思想和政治、经济、社会制度和风尚的影响。意大利在 17、18 世纪出现不少独创性学者；荷兰在印刷出版颠覆性书籍的作用不能低估。“中心—外围”这一观点的片面性已被大家所认识或修正。

另一种观点是以法国启蒙运动为典型模式加以套用，这也受到了责难。有的学者指出，法国启蒙运动的一个主线是反对天主教会和教权主义，但这并不是各国启蒙运动的普遍现象，也

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com